

MORE Cool Stuff than you can Shake a Shankbone at!

FUN & GAMES & CHANTS & MUSIC & MORE!

NOTE: This shows what was on the Book's DVD insert.
The pdf's and mp3's are not clickable here!
Validated purchasers of the book may request
specific files for their personal use from the publisher:
Email address is on our website

300 Ways to Ask the Four Questions: From Zulu to Abkhaz
by Murray Spiegel and Rickey Stein
<http://WhyIsThisNight.com>

Passover Music		
<u>Chants and Songs of the Four Questions</u>	<u>Other Chants and Songs</u>	
Passover Fun and Games		
<u>Audio Quizzes</u>	<u>Written Quizzes</u>	<u>Song Parodies</u>
Scholarly Information and Fun Software		
<u>Moabite / Phoenician</u>	<u>Egyptian</u>	<u>Java Code and Java Script</u>
Amazing Vocal Feats		
<u>Click Languages & Tongue Twisters</u>	<u>Throat Singing</u>	<u>Continuous Breathing</u>
Music from Afar		
<u>Madagascar</u>	<u>Mongolia</u>	
<u>Israel</u>	<u>Soviet Georgia</u>	
Culture and History Stories		
	India	
<u>Cochin Jews History and Customs</u>		
	Africa	
<u>Jews in Uganda</u>	<u>A Maasai Warrior</u>	<u>History of Suriname</u>

Passover Music

Chants and Songs of the Four Questions

[Arabic, Judeo-Iraqi](#)

Chant used by Jews of Baghdad

[Aramaic I](#) [Aramaic II](#)

Chants used by Jews of Iraqi Kurdistan

Hebrew Melodies

◆ [Bukharan](#)

Used by Bukharan Jews in Uzbekistan

◆ Cheder Chant (Traditional) ☆

[Yiddish](#) [English](#) [Hebrew](#)

Yiddish and English sung by Theodore Bikel

◆ Israeli (Modern) ☆

[Hebrew \(Bikel\)](#) [Hebrew \(Moshiko\)](#)

The Israeli melody

☆ [The origins of the popular melodies we know](#)

Modern/Israeli melody: Composed in 1936

Traditional/Cheder melody: Talmud study

mode

◆ [Cochin](#)

Melody of Jews of Cochin, India
and explanation of word differences

◆ [Judeo-Iraqi I](#)

Melody of Jews of Northern Iraq

[Judeo-Iraqi II](#)

Melody of Jews of Iraq and India (Calcutta)

[Judeo-Iraqi III](#)

Melody of Jews of Iraq and India (Bombay)

©1987 Pearl Sofaer, Gems of Mizrahi Liturgy

◆ [Libyan](#)

Chant used by Jews of Libya

Other Chants and Songs

[Bukharan Kiddish Melody \(Hebrew\)](#)

How the Blessing Over Wine is sung in Uzbekistan

[Bukharan HaLachma Melody \(Hebrew\)](#)

The HaLachma ("Bread of Affliction") is chanted

between the Kiddish and the Four Questions

[Cochin Kiddish \(Hebrew\)](#)

How the Blessing Over the Wine is sung by the Cochin Jews; by Dr Hallegua, native born Cochin

More Cochin melodies: [Introductory prayer](#)
[Dayenu](#)

Melodies used by the Jews of Cochin, India, by Moses Ashkenazi

[Judeo-Iraqi Dayenu](#)

Melody of Jews of Iraq and India (Bombay)

©1987 Pearl Sofaer, Gems of Mizrahi Liturgy

[Libyan Kiddish Melody \(Hebrew\)](#)

How the Blessing Over the Wine is sung by Libyan Jews

More Libyan melodies: [HaLachma](#)

[Blessing over 2nd cup](#)

[Dayenu](#) [Had](#)

[Gadya](#)

- ◆ [Romaniot \(Judeo-Greek\) Melody](#)
Chant used by Romaniot (Judeo-Greek)
Jews of Iannina

[Romaniot \(Judeo-Greek\) Kiddish Melody](#)
How the Blessing Over the Wine is sung by
the Greek Jews of Iannina

More Romaniot melodies: [The first prayer](#)
[Announcing sections of seder](#) [Dayenu](#)
[Ki L'olam Chasdo](#)
[Min HaMitz'ad](#)
[Ki Lo Na'eh](#)
[Echad Mi Yodea](#)

Melodies used by Jews of Greece

- ◆ [Turkish - Sephardic Melody](#)
In accordance to Sephardi tradition,
text mentions eating *and drinking*
(only last question recorded)
- ◆ [Yemenite](#)
Melody of Jews of Yemen

[Yemenite chant: A night among all
nights/Avadim Hayinu](#)

Following the Four Questions, Yemenite Jews
first chant a unique text "A night among all
nights"

which describes the slave's work, then they
chant *Avadim Hayinu* ("We once were slaves")

[Yemenite Kiddish \(Hebrew\)](#)

From a 1955 recording of a family in Yemen.

[Yemenite Singing \(Hebrew\)](#)

General singing around the seder table (also
from a 1955 recording of a family in Yemen).

Ladino

Chant in archaic Judeo-Spanish language used
by descendants of Jews expelled by Spanish
Inquisition

Latin

Sung to an ancient Reccessional melody

Other "languages," renditions and parodies:

- ◆ [Klingon](#) [Hebrew Pig Latin](#) [Elmer Fudd](#)
Using the Israeli melody
- ◆ [Na'vi](#)
Language created for the blockbuster *Avatar*
- ◆ [Cool Blues version](#)
©1999 Dan Krimm, California musician
- ◆ [Gilbert & Sullivan Operettas](#)
6 parody segments, from 6 different operettas.
- ◆ [Haiku](#)
Why this night 5-7-5?
- ◆ [Jamaican Reggae version](#)
© Heshy Rosenwasser/Reality Shock,
used in the movie, *When Do We Eat?*
- ◆ Raps: [Mah Nishtanah Rap](#)
©1990 Saul A Resnikoff
Rap with a steady backbeat
(Composer's preferred version)

[Mah Nishtanah Rap](#) (version 2)

©1990 Saul A Resnikoff

Drums and all, recorded by Heshy
Rosenwasser

[4 Ways to Freedom Rap](#) [Lyrics+Bio \(pdf\)](#)
© Etan G, Smallest Mountain Records (BMI)
The Jewish Rapper, singer with Shlock Rock

- ◆ [Git Along Chad Gadya \(Country-Western\)](#)
©1991 Saul A Resnikoff
Take yer little doggie on a Ma Nishtana ride

Passover Fun and Games

Audio Games and Puzzles

[Guess the Language - Alphabetic](#)

Figure out the language from its recording
Languages are in *reverse* alphabetic order
[Quiz with answers](#)

["Which one is Old English?" Quiz](#)

Several modern languages sound
like 10th Century Old English.
Can you scope out the *real* Old English?
[Quiz with answers](#)

[Highlights from the Recordings](#) [Track list](#)

Most famous people, most unusual languages,
etc
CD contains these as separate tracks

Written Games and Puzzles

[Guess the Language - Alphabetic](#) [Wall poster](#)

Figure out the language from its writing
Languages are in *reverse* alphabetic order
[Click to open, then print within browser](#)
Page is 11"x17"

[Guess the Language - Written scripts](#)

Match up the language name with written
versions
Two versions: Guess language / Guess
Country
[Click to open, then print within browser](#)

[Hebrew Semaphore](#)

Have your guests "spell out" the Ma Nishtana
using these flag figures
[Click to open, then print within browser](#)

[English Morse Code](#)

Do the Morse Code
(Hebrew's in the book)
[Click to open, then print within browser](#)

[English Braille](#)

[Sanskrit Braille](#)

Learn the Braille
(Hebrew's in the book)
[Click to open, then print within browser](#)

Song Parodies

Have fun singing these song parodies at your seder

[Dayenu](#)

By Singlish Publication Society, with scansion
modifications by Randi Spiegel

[The Israelites In General](#)

To Gilbert and Sullivan's *I am the Very Model of a
Modern Major-General*

[Miss My Warm Pecan Pie](#)

To the tune of Don McLean's *American Pie*
Document links to karaoke accompaniment on DVD

[Pharaoh's Nile](#)

To the tune of *Gilligan's Island*

[Walk Like An Egyptian](#)

To 1986 hit music by the group *Bangles*

[The House of Martyrdom](#)

To the tune of *House of the Rising Sun*

[Leaving On A Desert Plane](#)

To the tune of *Leaving on a Jet Plane*

[Mostly Matza](#)

To Mozart's *Eine Kleine Nachtmusik*
Document has link to musical score

[Plagues - The Musical](#)

By Johanna Drickman, with modifications by Spiegels
Warning: Some consider material outrageously
tasteless!

Scholarly Information and Fun Software

Late and Middle Egyptian Hieroglyphics

Language spoken by Pharaoh (Late) and 500 years earlier (Middle)

Pronunciation shown here using IPA (the International Phonetic Alphabet)

Web searches will find pronunciation key for IPA

[Egyptian with IPA](#)

Moabite

Explanation of reconstruction developed for the Moabite translation

Most understanding of the language comes from the 34 lines on the 9th C BCE Mesha Stele

[Moabite references](#)

Phoenician

Explanation of reconstruction developed for the Phoenician translation

[Phoenician references](#)

Java Code / Java Programming Language

To compile and run, you must have Java loaded on your computer

At time of publishing, Java was available from <http://java.com>

Click link below to download zip file. Instructions contained in _README file

[Java Code](#)

Java Script

Java script runs within most web browsers. (Your browser must have JavaScript enabled.)

Search web for instructions for your browser if clicking the link below does not work.)

[Java script](#)

Focus on ... pages

These pages give detail about ♦ the Native American languages in the book, about ♦ the South Asian languages in the book, and ♦ the relationship between Aramaic, Kurdish and Assyrian languages

[Focus on ... pages](#)

Amazing Vocal Feats

Click Languages and Tongue Twisters

Several African languages use clicks the way English speakers use consonants. In the Four Questions translations, you'll hear clicks used in the Zulu, Xhosa (!Hosa), Sotho and Khoekhogowab recordings. Here's additional stuff with language clicks:

[A tongue twister in the language Xhosa \(!Hosa\)](#)

[A demonstration of the *four* clicks used in the language Khoekhoegowap](#)

[Click examples from African languages: Zulu, Xhosa \(!Hosa\), Sotho and](#)

[Khoekhoegowap](#)

Throat Singing

In the Asian countries of Mongolia, Tuva and Buryatia, singers - from monks to cowboys - developed a remarkable style of singing, called Throat Singing.

Battuvshin, a singer/musician who performs with Sayan (our translator for the Four Questions in Buriat), demonstrates that a single throat-singer can generate multiple high whistles, or ultralow tones that accompanies his singing.

[Khoomei style \(Harmonic tones\)](#)

[Kargyraa style \(Pitch below the Fundamental\)](#)

[Both types of throat singing within a song](#)

Continuous Breathing

Some players of wind instruments (trumpets to flutes) use a technique of breathing that allows them to breathe *while* they play. This is called Continuous or Circular Breathing. Battuvshin a singer/musician from Mongolia, has played his *limbe* (Mongolian flute) for hours without stopping. In the samples recorded for us below, Battuvshin plays for nearly 2 minutes without stopping.

[Flute piece 1](#)

[Flute piece 2](#)

Music From Afar

Songs sent to us, in addition to translations

Madagascar

[Madagascar musicians Erick Manana and Barikavily \(samples\)](#)

[Madagascar musicians Mily Clement and Akory Kabaro \(samples\)](#)

Mongolia

[A group song \(Sayan and Battuvshin's group\)](#)

[Big River, a traditional Mongolian song](#)

[Mongolian flute and female voice](#)

Israel

[Miriam's Song of the Sea, sung in Ancient Hebrew by the Samaritans](#)

[Alphabetic Acrostic Song to words written by 3rd C poet Amram Dareh](#) in Aramaic, "God the Merciful," sung by Samaritans.

Soviet Georgia

[The Georgian language of Abkhaz \(samples\)](#)

[The Georgian language of Mingrelian \(samples\)](#)

Culture and History Stories

Jews of Cochin, India

Explanation of history and customs of the two communities of Cochin, one dark-skinned from Yemen and Africa, the other light-skinned from pre-Inquisition Spain.

[Dr David Hallegua explains](#)

Jews in Uganda

Description of how they started, how they were found, what languages we got

NOTE: Links and addresses were current at time of translation.

[Short summary](#) [Detailed overview](#)

A Maasai Warrior's Story

A Maasai warrior, our translator for the Maasai language, was moved by the attacks on September 11, 2001 to provide solace to America and gained national attention

[Text transcript here](#) [Audio here](#)

Suriname

Comprehensive description of the history and cultures of the African country of
Suriname

[Dr Harold Charles Slengard explains](#)

Cherokee

A description of why Cherokee is hard

[Jeremiah Wolf explains](#)

Hopi

How the Hopi speaker was named

[Marvin Lalo explains](#)

[To: Top of page](#)

[To: Resources on the Web](#)